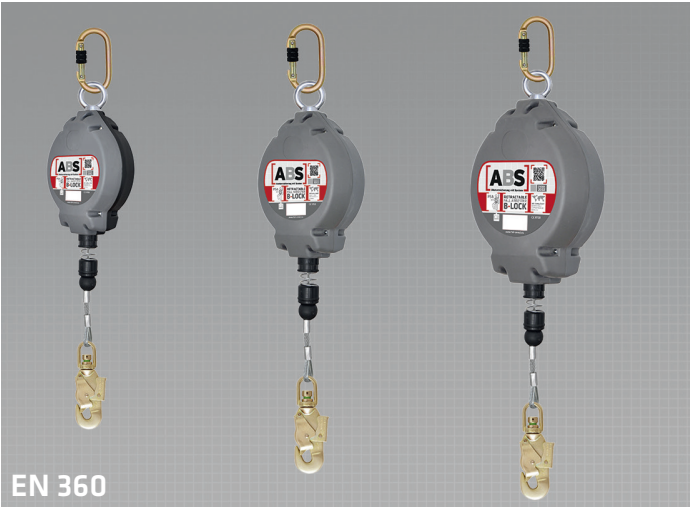


# ABS B-Lock 6-30 m

PS-BL-S-XX



**ABS Safety GmbH**  
Gewerbering 3  
47623 Kevelaer  
Deutschland



EN 360

## SERVICE

Telefon: +49 (0) 28 32 - 9 72 81 - 0  
Telefax: +49 (0) 28 32 - 9 72 81 - 29  
[www.absturzschutz.de](http://www.absturzschutz.de)  
[www.fall-arrest.eu](http://www.fall-arrest.eu)  
[www.abs-fall-protection.com](http://www.abs-fall-protection.com)



MoA-106-02  
04.12.2013

<b>DE</b>	HÖHENSICHERUNGSGERÄT	<b>PL</b>	SYSTEM ZABEZPIECZAJĄCY PRZED UPADKIEM Z AUTOMATYCZNYM ZATRZYMANIEM
<b>EN</b>	RETRACTABLE FALL ARRESTER	<b>PT</b>	DISPOSITIVO ANTI-QUEDA DE TRACÇÃO AUTOMÁTICA
<b>FR</b>	ANTICHUTE À RAPPEL AUTOMATIQUE	<b>DK</b>	ALDSTOPBLOK
<b>ES</b>	ANTICAÍDAS DE RETROCESO AUTOMÁTICO	<b>FI</b>	AUTOMAATTINEN PUTOAMISENESTOJÄRJESTelmä
<b>IT</b>	ANTICADUTA A RICHIAMO AUTOMATICO	<b>NO</b>	AUTOMATISK FALLSIKRINGSBLOKK
<b>NL</b>	VALBEVEILIGING MET AUTOMATISCH OPROLSYSTEEM	<b>SE</b>	FALLSKYDDSSYSTEM MED AUTOMATISK ÅTERFÖRING

Zugelassene Stelle, die die Standard-EG-Prüfungen durchgeführt hat.  
 Notified body having performed the EC type inspection.  
 Organisme notifié ayant effectué l'examen CE de type.  
 Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo.  
 Organismo notificado che ha effettuato l'esame CE del tipo.  
 Erkende instantie die de EC-typegoedkeuring heeft verricht.  
 Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą CE.  
 Organismo homologado que efectuou o exame CE de tipo.  
 Adviseret organisme, der har udført CE typeeftersyn  
 Ilmoitettu elin, joka on suorittanut EY-tyyppitarkastuksen.  
 Delgiven myndighet som utfört kontrollen av CE-typ.  
 Godkjenningsorgan for CE-godkjenning.

Satra Technology Centre, N°0321  
 Wyndham Way, Kettering,  
 Northamptonshire, NN16 8SD,  
 United Kingdom.

Benannte Prüfstelle, welche die Produktion kontrolliert.  
 Notified body inspecting production.  
 Organisme notifié effectuant le contrôle de la production.  
 Organismo notificado que realiza el control de la producción.  
 Organismo notificado che effettua il controllo della produzione.  
 Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert.  
 Jednostka upoważniona do przeprowadzenia kontroli produkcji.  
 Organismo notificado responsável pelo controlo da produção.  
 Adviseret organisme, der udfører produktionskontrol  
 Ilmoitettu elin, joka suorittaa tuotannon valvonnan.  
 Delgiven myndighet som utfört produktkontrollen  
 Godkjenningsorgan for produksjonskontroll.

DEKRA EXAM GmbH, N° 158  
 Dinnendahlstraße 9  
 44809 Bochum

## Kundenservice

Service hotline

Servicetelefoon

Teléfono de atención al cliente

Assistenza telefonica

Servis



**EUR: +49 (0) 2832 - 97281 - 0**

**USA: 1-800-485-1285**

Service téléphonique

Telefon do serwisu

Servicetelefon

Servisní linka

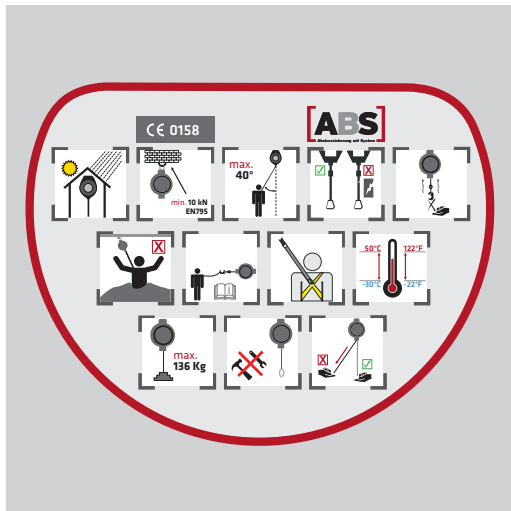
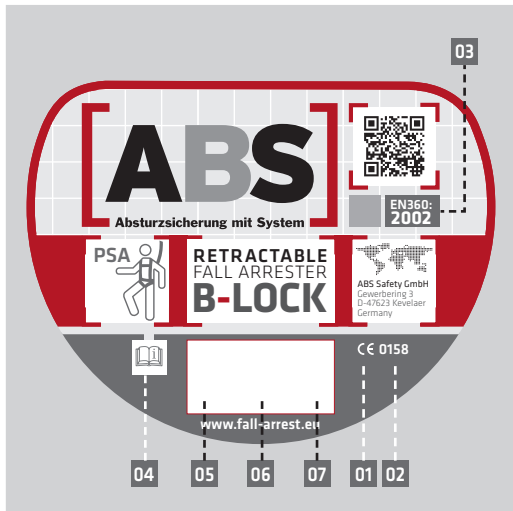
Τηλέφωνο σέρβις

PSA

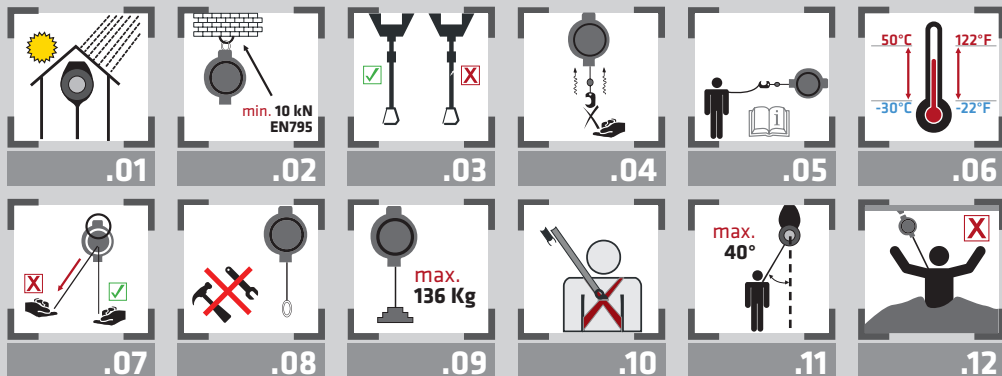


**EN353-2**  
**EN354**  
**EN355**  
**EN360**  
**EN362**





DE	01. Konformitätskennzeichen 02. Kennnummer der benannten Prüfstelle, welche die Ausrüstung kontrolliert 03. Konformitätskennzeichen 04. Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen 05. Artikelnummer des Produkts 06. Seriennummer des Artikels 07. Herstellung datum (Monat/Jahr)
EN	01. Indication of conformity with the directive 02. Number of the certifying organisation responsible for inspecting the equipment 03. Indication of conformity with the directive 04. Read the instructions before use 05. The product reference 06. The individual number 07. The date (month/year) of manufacture
FR	01. L'indication de conformité à la directive 02. Le N° de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement 03. L'indication de conformité à la directive 04. Indication of conformity with the directive 04. Lire la notice d'instruction avant utilisation 05. La référence du produit / The product reference 06. N° individuel / The individual number 07. La date (mois/année) de fabrication
ES	01. La indicación de conformidad con la directiva 02. El N° del organismo notificado que interviene en el control del equipo 03. La indicación de conformidad con la directiva 04. Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización 05. La referencia del producto 06. El n° individual 07. La fecha (mes, año) de fabricación
IT	01. Indicazione di conformità alla Direttiva 02. N° dell'organismo di certificazione di riferimento per il controllo del dispositivo 03. Indicazione di conformità alla Direttiva 04. Prima dell'uso leggere le istruzioni 05. Riferimento del prodotto 06. Numero individuale 07. Data (mese/anno) di fabbricazione
NL	01. De aanduiding van conformiteit met de richtlijn 02. Het nummer van de keuringsinstantie 03. De aanduiding van conformiteit met de richtlijn 04. Lees de instructiehandleiding voor gebruik 05. De referentie van het product 06. Het individuele nummer 07. De productie datum (maand jaar)
PL	01. Potwierdzenie zgodności z dyrektywa 02. Nr jednostki upoważnionej do kontroli urządzeń 03. Potwierdzenie zgodności z dyrektywa 04. Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją 05. Nr referencyjny produktu 06. Numer sztuki 07. Data (miesiąc, rok) produkcji
PT	01. A indicação de conformidade com a directiva 02. O número do organismo notificado interveniente no controlo do equipamento 03. A indicação de conformidade com a directiva 04. Ler atentamente as instruções antes de utilizar 05. A referência do produto 06. Número individual 07. A data (mês e ano) de fabrico
DK	01. Angivelse af overensstemmelse med direktivet 02. Nummeret på den organisme, der adviserer og foretager kontrol af udstyret 03. Angivelse af overensstemmelse med direktivet 04. Læs instruktionshæftet før ibrugtagning 05. Produktreferens 06. Det individuelle nummer 07. Fabrikationsdatoen (måned/år)
FI	01. Ilmoitus direktiivin mukaisuudesta 02. Varustuksen tarkastukseen osallistuvan ilmoitetun elimen numero 03. Ilmoitus direktiivin mukaisuudesta 04. Lue käyttöohje ennen käyttöä 05. Tuotteen viite 06. Yksilöllinen numero 07. Valmistuspäivämäärä (kuukausi/vuosi)
NO	01. Indikasjon på samsvar med direktivet 02. Nummer på godkjenningsorganet for kontroll av utstyret 03. Indikasjon på samsvar med direktivet 04. Les instruksene før bruk 05. Produktets referansenummer 06. Unike nummer 07. Produksjonsdatoen (måned/år)
SE	01. Indikation på överensstämmelse med direktiv 02. Nr. på den myndighet som kontrollerar utrustningen 03. Indikation på överensstämmelse med direktiv 04. Läs bruksanvisningen innan användning 05. En produktreferens 06. Personligt numret 07. Produktionsdatoen (måned/år)



DE

**01.** Das Gerät muss trocken und kühl gelagert werden **02.** Der Anschlagpunkt muss über dem Benutzer liegen und mindestens 12 kN (EN795:2012) aushalten **03.** Vor jedem Gebrauch prüfen, dass das Gurtband / Seil unbeschädigt ist **04.** Gurtband / Seil nicht loslassen, sondern mit der Hand führen. **05.** Bei Verwendung in Horizontallage Verbindungsmittel Art. PS-BL-VERB-1,5 einsetzen **06.** Einsatztemperaturbereich, zwischen -30°C & 50°C ; **07.** Vor jedem Einsatz prüfen, dass das Gurtband / Seil sich richtig ein- und ausrollt **08.** Das Gerät darf nicht geöffnet werden **09.** Höchstbelastung: 136kg **10.** Das Gerät muss an einem der Anschlagöse des Gurtes befestigt sein **11.** Maximaler Neigungswinkel: 40° **12.** Nicht über versenkbaren Stoffen einsetzen

EN

**01.** The system must be stored away from heat and damp. **02.** The attachment point must be situated above the user and have a minimum resistance of >10kN **03.** Check that the cable is not damaged each time the system is used. **04.** Do not let go of the cable but keep a hand on it as it reels in. **05.** Use horizontally (type A) along with PS-BL-VERB-1,5 **06.** For use in a temperature range between -30°C & 50°C **07.** Check that the cable reels in and out normally each time used. **08.** The system must not be opened **09.** Maximum weight:136kg **10.** The system must be attached to one of the safety points of the harness. **11.** The maximum angle of use is: 40° **12.** Do not use over surfaces which cannot support human weight

FR

**01.** L'appareil doit être stocké à l'abri de la chaleur et de l'humidité **02.** Le point d'ancrage doit être situé au-dessus de l'utilisateur et avoir une résistance minimum de : >10kn **03.** Vérifier avant chaque utilisation que le câble n'est pas détérioré **04.** Ne pas lâcher le câble mais accompagner le ré-enroulement **05.** Utilisation en position horizontale (type A) avec longe PS-BL-VERB-1,5 **06.** Utiliser le produit entre: - 30°C & 50°C **07.** Vérifier avant chaque utilisation que le câble s'enroule-déroule normalement **08.** Il est interdit d'ouvrir l'appareil **09.** Charge maximale: 136kg **10.** L'appareil doit être connecté à un des points de sécurité du harnais **11.** L'angle maximal d'inclinaison doit être de: 40° **12.** Ne pas utiliser sur des matériaux escamotables.

ES

**01.** El aparato debe almacenarse al amparo del calor y de la humedad. **02.** El punto de anclaje debe hallarse por encima del usuario y tener una resistencia mínima de : >10kn **03.** Verifique antes de cada utilización que el cable no está deteriorado. **04.** No suelte el cable pero acompañe su desenrollamiento. **05.** Utilización en posición horizontal (tipo A) con cuerda PS-BL-VERB-1,5 **06.** Utilice el producto entre: - 30°C & 50°C **07.** Verifique antes utilización que el cable se enrolla y desenrolla normalmente. **08.** Queda prohibido abrir el aparato **09.** Carga máxima 136 kg **10.** El aparato debe estar conectado con uno puntos de seguridad del arnés. **11.** El ángulo máximo de inclinación debe ser de: 40° **12.** No utilizar sobre materiales retráctiles

IT

**01.** L'apparecchio deve essere stoccato al riparo dalle fonti di calore e dall'umidità **02.** Il punto di ancoraggio deve essere situato sopra l'utilizzatore e avere una resistenza di minimo: >10kN **03.** Prima d'ogni utilizzo verificare che il cavo non sia danneggiato **04.** Non rilasciare il cavo ma accompagnarlo nel rientro **05.** Utilizzo in posizione orizzontale ( tipo A) con cordino PS-BL-VERB-1,5 **06.** Utilizzare il prodotto tra - 30°C & 50°C **07.** Prima utilizzo verificare che il cavo s'avvolga e si svolga normalmente **08.** E vietato aprire l'apparecchio **09.** Carico massimo: 136kg **10.** L'apparecchio deve essere collegato a uno punti di sicurezza dell'imbracatura **11.** L'angolo massimo d'inclinazione deve essere di 40° **12.** Non utilizzare sopra materiali sprofondabili

NL

**01.** Het apparaat moet uit de buurt van warmte en vochtigheid worden opgeborgen. **02.** Het verankeringspunt moet boven de gebruiker gelegen zijn en moet een minimale weerstand van: >10kN **03.** Controleer voor elk gebruik dat de riem niet is beschadigd. **04.** Laat de riem niet los, maar begeleid het oprollen. **05.** Gebruik horizontaal (type A) langs met PS-BL-VERB-1,5 **06.** Het product gebruiken tussen. - 30°C & 50°C **07.** Controleer voor elk gebruik dat de riem zich normaal af- en oprolt. **08.** Het is niet toegestaan het apparaat te openen **09.** Maximale belasting: 136kg **10.** Het apparaat moet zijn verbonden met een veiligheidspunten van het harnas. **11.** De maximale hellingshoek moet, zijn: 40° **12.** Niet boven niet-vaste ondergrond gebruiken

PL

**01.** Urządzenie powinno być przechowywane z dala od wilgoci i źródeł ciepła **02.** Punkt zaczepienia powinien znajdować się powyżej użytkownika i posiadać min. siłę : >10kN **03.** Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina nie jest uszkodzona **04.** Podczas zwijania nie wolno zwalniać liny, należy ją przytrzymać **05.** Użyj poziomo (typ A) wraz z PS-BL-VERB-1,5 **06.** Produkt wolno stosować w temperaturach od - 30°C & 50°C **07.** Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina rozwija i zwiija się prawidłowo **08.** Nie wolno otwierać urządzenia **09.** Maksymalne obciążenie 136kg **10.** Urządzenie musi być połączone z jednym z punktów zabezpieczających uprząży **11.** Maksymalny kąt nachylenia: 40° **12.** Nie stosować na materiałach, w których urządzenie może ulec zatopieniu.

PT

**01.** O equipamento deve ser armazenado num local abrigado do calor e da humidade. **02.** O ponto de fixação deve ficar situado acima do utilizador e possuir uma resistência mínima de : >10kN **03.** Pantes de cada utilização verifique se o cabo apresenta sinais de deterioração **04.** PNão solte o cabo. Acompanhe o seu enrolamento. **05.** Utilize horizontalmente (tipo A) junto com PS-BL-VERB-1,5 **06.** Utilizar o produto a uma temperatura situada entre:- 30°C & 50°C **07.** Antes utilização verifique se o cabo enrola e desenrola normalmente. **08.** É proibido desmontar o equipamento **09.** Carga máxima: 136kg **10.** O equipamento deve ser ligado a um pontos de segurança do armês. **11.** O ângulo máximo de inclinação deve ser de: 40° **12.** Não usar por cima de matérias ou substâncias que possam ceder

DK

**01.** Apparatet bør opbevares på afstand af varme og fugtighed **02.** Forankringspunktet bør befinde sig oven over brugeren, og have en minimal modstand på: >10kN **03.** Kontrollér før hver brug, at kablet ikke er beskadiget **04.** Slip ikke kablet, men følg oprulningen med hånden **05.** Brug vandret (type A) langs med PS-BL-VERB-1,5 **06.** Brug produktet mellem - 30°C & 50°C **07.** Kontrollér før hver brug, at kablet ruller sig ud og trækker sig tilbage på normal vis **08.** Det er forbudt at åbne apparatet **09.** Maks. vægt: 136kg **10.** Apparatet bør være tilsluttet til et af sikkerhedspunkterne på faldselen **11.** Den maksimale hældningsvinkel bør være: 40° **12.** Anvend ikke over stoffer, man kan synke ned i

FI

**01.** Laite tulee säilyttää suojassa lämmöltä ja kosteudelta **02.** Ankkurointikohtan tulee olla käyttäjän yläpuolella ja sen lujuuden vähintään: >10kN **03.** Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vaijeri ei ole vahingoittunut. **04.** Älä päästä vaijerista irti, vaan pidättelee sitä sen **05.** Käytä horisontaalisesti (tyyppi A) yhdessä PS-BL-VERB-1,5 **06.** Käytä tuotetta : n välisessä lämpötilassa: - 30°C & 50°C **07.** Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vaijeri purkauu ja kelautuu normaalisti. **08.** Laitteen avaaminen on kielletty: **09.** Maksimikuormitus: 136kg **10.** Laitteen täytyy olla liitetty yhteen valjaiden turvapisteistä **11.** Kallistuskulma saa olla korkeintaan: 40° **12.** Älä käytä upottavien aineiden päällä

NO

**01.** Utstyret må oppbevares i ly for sol og fukt **02.** Forankringspunktet må være festet over brukeren og må ha minimum bruddstyrke på: >10kN **03.** Sjekk før hver bruk at kabelen ikke er slitt **04.** Ikke slipp kabelen, men hold tak i den ved innrulling **05.** Kan brukes i horisontal (type A) stilling med line PS-BL-VERB-1,5 **06.** Bruk produktet mellom: - 30°C & 50°C **07.** Sjekk før hver bruk at kabelen rulles inn og ut slik den skal **08.** Det er forbudt å åpne utstyret **09.** Maksimal belasting: 136kg **10.** Utstyret må festes på sikkerhetsanordningene på selen **11.** Maksimal helling på: 40° **12.** Må ikke brukes på undergrunn som kan sakke ned

SE

**01.** Utrustningen bör skyddas från värme och fukt. **02.** Förankringspunkten bör vara placerad ovanför användaren och ha en min. brottsstyrka på: >10kN **03.** Kontrollera alltid att kabeln inte är skadad innan användning. **04.** Släpp inte kabeln utan följ med den upp **05.** Använd horisontellt (typ A) längs med PS-BL-VERB-1,5 **06.** Använd endast produkten vid temp. på: - 30°C & 50°C **07.** Kontrollera alltid att firningen av kabeln fungerar normalt innan användning **08.** Anordn-ningen får inte öppnas. **09.** Maximal belasting: 136kg **10.** Utrustningen bör kopplas till en av selens säkringspunkter. **11.** Den maximala lutningsvinkeln är: 40° **12.** Användes inte på i våtskor nedsänkbara ämnen

Diese Hinweise müssen (gegebenenfalls vom Händler) in die der Verwendung der Ausrüstung entsprechende Landessprache übersetzt werden. Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten.

Die Firma ABS SAFETY GMBH haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden.

#### GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE

Ein Höhensicherungsgerät ist eine Personenschutzsaurüstung und ist für einen einzigen Benutzer bestimmt (kann jeweils nur von einer Person verwendet werden). Bei Bewegungen des Benutzers (Hub – Senken) wird das Seil (oder Gurtband) auf einer Trommel auf- und abgewickelt. Das Seil (oder Gurtband) wird durch eine Rückholfeder gehalten. Bei einem Sturz blockiert ein System das Abrollen des Seil (oder Gurtband) und stoppt sofort den angefangenen Sturz.

Die Sicherheit des Benutzers hängt von der ununterbrochenen Wirksamkeit der Vorrichtung und vom richtigen Verständnis dieser Anleitung ab.

Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.

Der obere Ankerwirbel wird mit einem Karabinerhaken (EN362) an einem Verankerungspunkt befestigt, das andere Ende (das Seil oder Gurtband) wird mit einer Auffangöse des Auffanggurt verbunden.

Scharfe Kanten, Strukturen mit geringem Durchmesser und Korrosion sind unzulässig, da sie die Leistungen des Seils oder des Gurtbandes beeinträchtigen können; anderenfalls müssen sie sachgerecht geschützt werden.

Der Anschlagpunkt des Geräts muss sich oberhalb des Benutzers befinden (Mindestfestigkeit 12 kN nach EN795:2012). Das Gerät sollte möglichst lotrecht angebracht werden, um beim Sturz einen Pendeleffekt auszuschließen. Achten Sie darauf, dass die lichte Höhe unter den Füßen des Benutzers möglichst gering ist.

Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass für den Fall eines Absturzes kein Hindernis das normale Abrollen des Seils oder des Gurtbandes beeinträchtigt.

Die lichte Höhe unter den Füßen Benutzers muss bei Anordnung des Gerätes oberhalb des Benutzers 3m betragen.

Wenn das Seil abgerollt ist, sollten Sie es nicht plötzlich loslassen. Das Wiederaurollen im dem Gerät sollte mit der Hand begleitet erfolgen.

Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen für eine eventuell nötige sichere Rettung zu treffen.

Die Ausrüstung darf nur von geschulten, fähigen und gesunden Personen verwendet werden, oder unter der Aufsicht einer geschulten und hierfür fähigen Person. Achtung! Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Vor jedem Gebrauch muss geprüft werden, ob das Blockiersystem funktionstüchtig ist und ob die Absturzanzeige nicht ausgelöst wurde (falls sie auf dem Karabinerhaken existiert). Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen (Oxidationsspuren) oder nach einem Sturz (Verformung), darf es nicht noch einmal verwendet werden und/oder muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person

zurückgegeben werden.

Es ist verboten, Bestandteile des Geräts wegzulassen oder zu ersetzen.

Chemische Stoffe: Wenn das Gerät mit chemischen Stoffen, Lösungsmitteln oder Brennstoffen in Verbindung gekommen ist, die seine Funktion beeinträchtigen können, darf es nicht mehr benutzt werden.

#### TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:

Seilquerschnitt: 4,8 mm - Material: galvanisierter Stahl - Festigkeit > 12 kN

Gurt: 25 mm - Material: Polyester- Festigkeit > 15 kN

#### PRODUKTEIGNUNG:

Das Gerät muss in Verbindung mit einem Auffangsystem, wie in der Produktbeschreibung angegeben, verwendet werden (siehe EN 363). Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem eine Sicherheitsfunktion eine andere Sicherheitsfunktion beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

#### PRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre (für Geräte mit einem Stahlseil) und 5 Jahre für Geräte mit Gurtband. Sie kann aber je nach Gebrauchsintensität und/oder jährlichen Prüfergebnissen verlängert oder verkürzt werden. Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen.

Das Prüfbuch muss nach jeder jährlichen Überprüfung des Produkts ergänzt werden.

#### PFLEGE UND LAGERUNG:

(Strikt einzuhalten!)

Während des Transports muss das Gerät von scharfkantigen Gegenständen ferngehalten werden und in seiner Verpackung verbleiben. Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie es mit einem Tuch. Hängen Sie das Gerät in einem gut gelüfteten Raum auf, in dem es natürlich trocknen und nicht mit Wärme- oder Feuerquellen in Berührung kommen kann. Das gleiche gilt für alle Elemente, die bei ihrem Einsatz feucht geworden sind. Das Gerät muss in einem trockenen, gut belüfteten und temperierten Raum gelagert werden.

#### HORIZONTALER EINSATZ

Die Höhensicherungsgeräte von ABS SAFETY GMBH haben die Tests für den horizontalen Gebrauch für Kanten mit einem Radius  $r >= 0,5 \text{ mm}$  / Typ A (gemäß dem Europäischen Merkblatt 11.060) bestanden. Sie wurden für den horizontalen Gebrauch anhand einer spezifischen Gurtverlängerung mit der Art. Nr. PS-BL-VERB-1,5, die zwischen dem Aufwickler und dem Sicherheitsgeschirr des Benutzers verbunden wird, zertifiziert. Bei dieser horizontalen Nutzung muss sich der Anschlagpunkt mindestens auf gleicher Höhe mit der Absturzkante befinden. Um die Pendelbewegungen einzuschränken, muss sich der Arbeitsbereich innerhalb eines Winkels von 30° beiderseits der Achse, die senkrecht zur Absturzkante und durch den Anschlagpunkt verläuft, befinden.

This notice must be translated (possibly by the retailer) into the language of the country of use. For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

ABS SAFETY GMBH cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities!

### USE AND PRECAUTIONS

An automatic rappel fall prevention device is a piece of personal protection equipment; it should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time). When the user moves (up or down), the cable (or strap) winds onto and unwinds from a pulley. The cable (or strap) is kept taut by means of a return spring. In the event of a fall, a system locks the cable (or strap) and prevents it unwinding, thus stopping the fall instantly.

User safety relies on the effectiveness of the equipment and full understanding of the safety instructions contained in this leaflet.

Product markings should be checked periodically for legibility.

L'émerrillon haut is linked to an anchor point by a connector (EN362) and the other end (cable or strap) is attached onto a safety point on a harness.

Sharp edges, small diameter structures and corrosion should be avoided as they may affect the performance of the cable or strap; or they should be adequately protected.

The anchorage point for the device should be situated above the user (minimum strength 10 kN). Ensure that the general arrangement limits swinging in the event of a fall, and that the work is done in such a way as to limit the risk and the height of a fall.

For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal deployment of the cable or strap.  
The minimum free space should be: 3 m under the user's feet.

We also recommend that you do not suddenly let go of the cable when it is rolled out; it is better to keep a hand on it as it reels into the retractable fall arrest.

Before and during use, we recommend that you take all the necessary precautions for a safe rescue should it be needed.

This equipment is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. Warning! Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt, consult your doctor.

Before using, always check that the locking system is in working order and that the fall indicator is not triggered (if there is one on the connector). If you are in any doubt as to the condition of the equipment (traces of oxidation) or after a fall (deformation), do not use it and/or return it to the manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer.  
Do not remove, add or replace any component of the product.

Chemical products: put the system out of use if it comes into contact with chemical products, solvents or fuels which could affect its workings.

### TECHNICAL DATA:

**Cable diameter:** 4,8 mm - Material: galvanized steel - breaking point > 12 KN

**Webbing:** 25 mm - Material: polyester - breaking point > 15 KN

### SUITABILITY FOR USE:

The equipment should be used with a fall arrestor system as specified in the data sheet (see standard EN363). A fall arresting harness (EN361) is the only body gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrestor system where each safety function can interfere with another safety function. Therefore, it is important to read the recommendations on using each component in the system before use

### VERIFICATION:

The recommended service life of the equipment is 10 years for devices with cable lanyards and 5 years for devices with webbing lanyards, but it may be increased or reduced according to use and/or the results of the annual inspections. The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall and at least annually, by the manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer to check its strength and hence the user's safety.

The product data sheet should be completed after each annual product verification.

### SERVICING AND STORAGE

(Comply strictly with these instructions)

During transport, keep the product in its packaging, well away from any cutting surface; clean it with water, wipe it with a rag and hang it up in a well-ventilated location, to let it dry naturally and away from a naked flame or heat source; follow the same procedure for components that have become damp during use. The system must be stored in its packaging in a dry, well aired place protected from extremes of temperature.

### HORIZONTAL USE:

ABS SAFETY GMBH cable reels have passed the tests for horizontal use for edges with a radius of  $r \geq 0,5\text{mm}$  / Type A (according to European specification sheet 11.060). They are certified for horizontal use with a special webbing lanyard, part number PS-BL-VERB-1,5, connected between the reel and the user's harness.

To be used in horizontal condition, the anchorage point must be located at the same level as the edge, where the risk of fall exists. In order to avoid pendulum effects, the working area must not exceed a 30° angle limit, from each side of the vertical of the anchorage point.

Cette notice doit être traduite (éventuellement), par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé.

Pour votre sécurité, respecter strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société ABS SAFETY GMBH ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

#### MODE D'EMPLOI ET PRECAUTIONS :

Un antichute à rappel automatique est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Lors des déplacements de l'utilisateur (montée - descente), le câble (ou sangle) s'enroule et se déroule sur une poulie. Le câble (ou sangle) est maintenu en tension grâce à un ressort de rappel. En cas de chute, un système bloque le déroulement du câble (ou de la sangle) et arrête instantanément la chute amorcée.

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

L'émerillon haut sera relié à un point d'ancrage par l'intermédiaire d'un connecteur (EN362) l'autre extrémité (câble ou sangle) sera reliée à un point d'accrochage d'un harnais.

Les arêtes vives, les structures de faible diamètre et la corrosion sont à proscrire car elles peuvent affecter les performances du câble ou de la sangle, ou alors il faut les protéger de manière adéquate.

Le point d'ancrage de l'appareil doit être situé au-dessus de l'utilisateur (résistance minimum 10 kN). Vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter, le risque et la hauteur de chute.

Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du câble ou de la sangle.

Le tirant d'air doit être au minimum : 3 m sous les pieds de l'utilisateur.

Il est recommandé de ne pas lâcher brusquement le câble lorsque celui-ci est déroulé ; il est préférable d'accompagner son ré-enroulement.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. Attention ! Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Avant chaque utilisation vérifier que le système de blocage est opérant et que le témoin de chute ne s'est pas déclenché (si existant sur connecteur) . En cas de doute, sur l'état de l'appareil (traces d'oxydation) ou après une chute (déformati-

on), il ne doit plus être réutilisé et/ou être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.

Il est interdit de rajouter de supprimer ou de remplacer un quelconque composant de l'appareil.

Produits chimiques : mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement.

#### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES :

Diamètre câble : 4,8 mm - Matière : acier galvanisé - rupture > 12 kN

Sangle 25 mm - Matière : polyester - rupture > 15kN

#### COMPATIBILITES D'EMPLOI :

L'appareil s'utilise avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir norme EN363). Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système anti-chute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

#### VERIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans pour les appareils avec longe câble et de 5 ans pour les appareils avec longe sangle, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles. L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente, mandatée par celui-ci, afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur.

La fiche descriptive doit être complétée après chaque vérification du produit

#### ENTRETIEN ET STOCKAGE :

(Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner l'équipement de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'appareil doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage.

#### UTILISATION HORIZONTALE :

Les enrouleurs à câble ABS SAFETY GMBH ont passé avec succès les tests pour une utilisation à l'horizontale pour des arêtes de rayon  $r \geq 0,5 \text{ mm}$  / Type A (suivant fiche Européenne 11.060). Ils sont certifiés pour une utilisation à l'horizontale par l'intermédiaire d'une longe en sangle spécifique référence PS-BL-VERB-1,5 connectée entre l'enrouleur et le harnais de l'utilisateur.

Pour cette utilisation horizontale, le point d'ancrage doit être situé au même niveau que l'arête où le risque de chute existe. Afin de limiter les effets pendulaires, la zone de travail doit se trouver dans la limite d'un angle de 30° de part et d'autre de l'axe perpendiculaire à l'arête et passant par le point d'ancrage.



Este folleto debe ser traducido en el idioma del país donde el equipo se utiliza (eventualmente por el revendedor).

Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento, y de almacenamiento.

La empresa ASB SAFETY GMBH no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

## INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES

Un anticaída de retroceso automático es un equipo de protección individual, debe atribuirse únicamente a un usuario (solamente debe utilizarlo una persona a la vez). Durante los desplazamientos del usuario (subida - bajada), el cable (o correa) se enrolla y desenrolla en una polea. El cable (o correa) se mantiene en tensión gracias a un muelle de retroceso. En caso de caída, un sistema bloquea el desembobinado del cable (o correa) e interrumpe instantáneamente la caída iniciada.

La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del equipo y de la buena comprensión de las consignas de este folleto de utilización.

La legibilidad de la marcación del producto debe ser controlada periódicamente.

El grillete alto se unirá con un punto de anclaje mediante un conector (EN362) y la otra extremidad (cable o correa) se unirá con un punto de enganche del arnés.

Las aristas vivas, las estructuras de pequeño diámetro y la corrosión deben prohibirse ya que pueden afectar los resultados del cable o de la correa, en caso contrario, deberán protegerse de modo adecuado.

El punto de anclaje del aparato debe estar situado por encima del usuario (resistencia mínima 10 kN). Compruebe que la disposición general limita el movimiento pendular en caso de caída y que el trabajo se efectúe de manera a limitar, el riesgo y la altura de caída.

Por razones de seguridad y antes de cada utilización, cerciórese de que en caso de caída, ningún obstáculo se opone al desembobinado normal del cable o de la correa

La altura libre debe ser como mínimo: 3 m por debajo de los pies del usuario.

Se recomienda no liberar bruscamente el cable cuando éste esté desenrollado; es preferible acompañar su entrada en el unidad.

Antes y durante la utilización, le recomendamos que tome las disposiciones necesarias para un eventual salvamento en toda seguridad.

Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente.

¡Atención! Algunas condiciones médicas pueden afectar la seguridad del usuario, en caso de duda consulte con su médico.

Antes de cada utilización comprobar que el sistema de bloqueo es operativo y que el testigo de caída no está desenganchado (si existente en el conector). Si tiene alguna duda sobre el estado del aparato (rastros de oxidación) o después de una caída (deformación), no debe reutilizarse más y/o se devolverá al fabricante o a una persona competente, mandatada por éste.

Se prohíbe añadir, suprimir o reemplazar cualquiera de los componentes del aparato.

Productos químicos: ponga el aparato fuera de servicio en caso de contacto con productos químicos, disolventes o combustibles que podrían afectar el funcionamiento.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Diámetro del cable: 4,8 mm - Material: acero galvanizado - ruptura > 12 kN

Correa: 25 mm - Material: poliéster-ruptura > 15 kN

## COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

El unidad tiene que estar incorporado a un sistema de parada de las caídas como se describe en la ficha de descripción (véase norma EN363). Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de presión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

## VERIFICACIÓN:

La duración indicativa del producto es de 10 años para los aparatos con ronzal cable y de 5 años para los aparatos con ronzal correa, pero puede aumentarse o disminuirse en función de la utilización y/o los resultados de las comprobaciones anuales. El equipamiento debe examinarlo sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses el fabricante o una persona competente, elegida por éste, con el fin de asegurarse de su resistencia y por consiguiente de la seguridad del usuario.

La ficha descriptiva debe ser completada tras cada control anual del producto.

## MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO:

(Consignas a respetar estrictamente)

Durante el transporte, aleje el aparato de distancia de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpielo con agua y jabón, séquelo con un trapo seco y cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. El aparato debe ser guardado en un local templado, seco y ventilado en su embalaje.

## UTILIZACIÓN HORIZONTAL:

Los embobinadores de cable ABS SAFETY GMBH han superado con éxito las pruebas para una utilización horizontal para aristas de  $r \geq 0,5 \text{ mm}$  de radio/Tipo A (según ficha Europea 1.1.060). Están certificados para una utilización en horizontal por medio de un ronzal en correa específica referencia PS-BL-VERB-1,5 conectado entre el embobinador y el arnés del usuario.

Para esta utilización horizontal, el punto de anclaje debe estar situado al mismo nivel que la arista donde existe riesgo de caída. Con el fin de limitar los efectos pendulares, la zona de trabajo debe encontrarse en el límite de un ángulo de 30° de una parte y de la otra del eje perpendicular a la arista y pasando por el punto de anclaje.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte (eventualmente dal rivenditore) nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato. Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società ABS SAFETY GMBH non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

### IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO

Un dispositivo anticaduta a richiamo automatico è un dispositivo di protezione individuale, assegnabile a un solo utente (può essere utilizzato solamente da una persona per volta). Durante gli spostamenti dell'utente (salita-discesa), il cavo (o cinghia) si avvolge e si svolge su una puleggia. Il cavo (o cinghia) è mantenuto teso mediante una molla di richiamo. In caso di caduta, un sistema blocca lo svolgimento del cavo (o cinghia) e interrompe immediatamente la caduta.

La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante del dispositivo e dalla buona comprensione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso.

La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.

Il gancio superiore sarà collegato a un punto d'ancoraggio tramite un connettore (EN362), mentre l'altra estremità (cavo o cinghia) sarà collegata a un punto d'aggancio d'una imbracatura.

Spigoli vivi, strutture a diametro ridotto e corrosione sono da evitare, poiché possono influenzare negativamente il funzionamento del cavo o della cinghia, che, in tal caso, devono essere protetti in modo adeguato.

Il punto d'aggancio dell'apparecchio deve essere ubicato al di sopra dell'utente (resistenza minima 10 kN). Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio e l'altezza di caduta.

A titolo di sicurezza e prima di ogni utilizzo, accertarsi che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che impediscano il normale svolgimento del cavo o della cinghia

Il tirante d'aria deve essere posizionato ad almeno: 3 metri sotto i piedi dell'utente.

Si raccomanda di non rilasciare bruscamente il cavo quando questo è svolto; è preferibile accompagnarlo nel rientro nel il dispositivo.

Prima e durante l'uso, consigliamo di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

L'apparecchio può essere usato da una persona alla volta e deve essere utilizzato da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di persona edotta e competente. Attenzione! Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio consultare il proprio medico

Prima di ogni utilizzo, verificare che il sistema di bloccaggio sia funzionante e che la spia di caduta non sia accesa (se presente sul connettore). In caso di dubbio sullo stato dell'apparecchio (tracce d'ossidazione) o dopo una caduta (deformazione), evitare di riutilizzare l'apparecchio e/o restituirlo al produttore o a una persona competente, da esso autorizzata.

È vietato eliminare o sostituire qualsiasi componente dell'apparecchio.

Prodotti chimici: in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio.

### CARATTERISTICHE TECNICHE:

Diametro cavo: 4,8 mm - materiale: acciaio zincato - cedimento > 12 kN

Cinturino: 25 mm - materiale: Poliestere- cedimento > 15 kN

### COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

L'unità deve essere incorporato in un dispositivo anticaduta, come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN363). L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d'ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

### VERIFICA:

La durata utile indicativa del prodotto è pari a 10 anni per apparecchi con correggia a cavo e a 5 anni per le apparecchiature con correggia a cinghia, ma può aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali. L'apparecchiatura deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente, da esso autorizzata, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utente.

Dopo ogni verifica annuale del prodotto è richiesto di completare la scheda descrittiva.

### MANUTENZIONE E STOCCAGGIO:

(disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere il dispositivo al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballo. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno asciutto e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati soggetti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. Il dispositivo deve essere conservato nell'imballo originale, in un locale temperato, asciutto e aerato.

### UTILIZZO ORIZZONTALE:

Gli svolgitori a cavi ABS SAFETY GMBH hanno superato con successo le prove a fronte di un utilizzo in orizzontale per spigoli di raggio pari a  $r \geq 0,5 \text{ mm}$  / Tipo A (in base alla scheda Europea 1.1.060). Sono certificati per l'utilizzo in orizzontale mediante una correggia a cinghia specifica, riferimento PS-BL-VERB-1.5, collegata tra l'avvolgitore e l'imbracatura dell'utente.

Per tale utilizzo orizzontale, il punto di ancoraggio dovrà trovarsi allo stesso livello dello spigolo in cui sussiste il rischio di caduta. Per limitare le oscillazioni, la zona di lavoro dovrà trovarsi entro un angolo di 30° da un lato e dall'altro dell'asse perpendicolare allo spigolo e passante per il punto di ancoraggio.

Deze handleiding dient te worden vertaald (eventueel door de doorverkoper) in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt. Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij ABS SAFETY GMBH kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen!

#### **GEbruIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMATREGELEN**

Een valbeveiliging met automatisch oprolsysteem is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). Tijdens verplaatsingen van de gebruiker (omhoog – omlaag) rolt de kabel (of band) zich op en af op een katrol. De kabel (of band) wordt op spanning gehouden door een terugslagveer. Bij een val blokkeert het systeem het afrollen van de kabel (of band) en stopt de val onmiddellijk.

De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante werkzaamheid van de uitrusting en van het goede begrip van de instructies in deze gebruikershandleiding.

De leesbaarheid van het merkteken van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.

De hoge sluithaak zal worden verbonden met een verankeringspunt d.m.v. een verbindingsstuk (EN362) het andere uiteinde (riem of band) zal worden verbonden met een bevestigingspunt van een harnas.

Scherpe randen, structuren met een kleine doorsnede en corrosie moeten vermeden worden, omdat deze de prestatie van de kabel of band negatief kunnen beïnvloeden, of de kabels en banden moeten op een juiste manier beschermd worden.

Het verankeringspunt van het apparaat moet zich boven de gebruiker bevinden (minimum weerstand 10 kN). Controleer of de algemene positie een schommelende beweging in geval van een val beperkt en of het werk wordt uitgevoerd op een manier die het risico op en de hoogte van een val beperkt.

Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of er geen obstakel is dat de normale werking van de kabel of de band tegen gaat in het geval van een val.

De doorloophoogte moet minimaal: 3 m onder de voeten van de gebruiker zijn.

Het wordt aangeraden om de riem niet plotseling los te laten als hij is afgerold; het is beter om hem terug te leiden in de eenheid.

We raden u aan om voor en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele redding in alle veiligheid.

Deze uitrusting dient alleen te worden gebruikt door opgeleide, bekwame personen in goede gezondheid of onder supervisie van een opgeleide en bekwame persoon. Let op! Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Controleer voor elk gebruik of het blokkeersysteem werkt en de valcontrole niet ontrendeld is (indien aanwezig op de aansluiting). In geval van twijfel over de staat van het apparaat (sporen van oxidatie) of na een val (vervorming), mag het niet meer worden gebruikt en/of moet het naar de fabrikant of naar een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd.

Het is verboden om een onderdeel van het apparaat te verwijderen, toe te voegen of te vervangen.

Chemische producten: stel het apparaat buiten werking in geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de werking kunnen aantasten.

#### **TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN :**

Doorsnede riem: 4,8 mm - Materiaal: galvaniseerd staal - breeksterkte > 12 kN

Weefsel: 25 mm - Materiaal: polyester - breeksterkte > 15 kN

#### **GEbruIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:**

De eenheid wordt gebruikt met een systeem voor het breken van de val zoals omschreven in de beschrijving (zie norm EN363). Een veiligheids-harnas (EN361) is de enige inrichting voor grip op het lichaam waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

#### **CONTROLES:**

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar voor apparaten met halsterkabel en 5 jaar voor apparaten met halsterband, maar deze kan toenemen of afnemen afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles. De uitrusting moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een competent persoon die door de fabrikant gemachtigd is, om de weerstand en dus de veiligheid van de gebruiker te garanderen.

De beschrijving moet na elke jaarlijkse controle van het product worden aangevuld

#### **ONDERHOUD EN OPSLAG:**

(Instructies om strikt in acht te nemen)

Tijdens het vervoer houdt u de eenheid verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u hem in zijn verpakking. Schoonmaken met water en zeep. Afnemen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat hij op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van elk open vuur of warmtebron. Dat geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Het apparaat moet in zijn verpakking opgeborgen worden in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.

#### **HORIZONTAAL GEbruIK:**

De ABS SAFETY GMBH oprolmechanismen met kabels hebben met succes tests doorstaan voor horizontaal gebruik voor ribben met een straal  $r \geq 0,5 \text{ mm}$  / Type A (volgens Europees register 11.060). Ze zijn gecertificeerd voor horizontaal gebruik met behulp van een rugstok en een specifieke band referentie PS-BL-VERB-1,5 aangesloten tussen het oprolmechanisme en het harnas van de gebruiker.

Voor dit horizontale gebruik dient het verankeringspunt zich op dezelfde hoogte te bevinden als de rand waar gevaar op vallen bestaat. Om slingerbewegingen te voorkomen dient de werkozen beperkt te worden tot een hoek van 30° aan weerszijden van de loodlijn op de rand die langs het verankeringspunt loopt.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona (ewentualnie przez dystrybutora) na język kraju, w którym urządzenie jest używane. Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma ABS SAFETY GMBH nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

## SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem to urządzenie ochrony osobistej i musi być przypisane wyłącznie do jednego użytkownika (może być używane wyłącznie przez jedną osobę w tym samym czasie). W czasie przemieszczania się użytkownika (wspinaczka – schodzenie) lina (lub taśma) rozwija się i nawija na bloczek. Napięcie liny (lub taśma) jest utrzymywane za pomocą sprężyny powrotnej. W razie upadku, system blokuje rozwijanie się liny (lub taśma) i zatrzymuje natychmiast rozpoczęte spadanie.

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od dobrego stanu urządzenia i dobrego zrozumienia informacji zawartych w niniejszej instrukcji.

Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

Kretilk górny zostanie połączony z punktem umocowania za pomocą zatrzasknika (EN362), zaś drugi jego koniec (lina lub taśma) zostanie połączony z punktem zapięcia uprząży. Należy bezwzględnie unikać ostrych krawędzi, przedmiotów o małej średnicy oraz korozji ponieważ mogą one mieć wpływ na sprawne działanie liny lub taśmy; w przypadku gdyby było to niemożliwe, należy chronić je w odpowiedni sposób.

Punkt kotwienia urządzenia musi znajdować się nad użytkownikiem (minimalna wytrzymałość 10kN). Należy upewnić się czy podstawowy montaż zapewnia ograniczenie ruchu wahadłowego w razie upadku oraz czy montaż ten będzie wykonany w taki sposób, aby ograniczać wysokość upadku. Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem, należy upewnić się czy w razie upadku żadna przeszkoda nie spowoduje zablokowania prawidłowego rozwinięcia się liny lub taśmy. Wysokość w świetle musi być co najmniej : 3 m pod stopami użytkownika.

Nie należy gwałtownie zwalniać liny, gdy jest ona rozwinięta; podczas jej powrotu do jednostki należy ją przetrzymać.

Przed i podczas użytkowania, należy podjąć środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.

To urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone pod kątem użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe, lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. Uwaga! Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika, w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić czy system blokujący funkcjonuje poprawnie i czy sygnalizator upadku się nie włączył (jeżeli taki występuje na złączu). W razie wątpliwości co do stanu urządzenia (ślady utleniania) lub w razie upadku (znieskształcenie), urządzenie nie może być ponownie użytkowane lub/i powinno zostać zwrócone do producenta lub do kompetentnej osoby przez niego wyznaczonej.

Zabrania się dodawania, odłączania lub zastępowania którejk-

kolwiek z części składowych urządzenia.

Środki chemiczne: w przypadku kontaktu ze środkami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub środkami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na działanie urządzenia, należy wymienić produkt.

## CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA:

Średnica liny: 4,8 mm - Tworzywo : stal ocynkowana - wytrzymałość > 12 kN

Taśmy: 25 mm - Tworzywo : poliestrowe - wytrzymałość > 15 kN

## ZASTOSOWANIE:

Produkt stosuje się wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (zob. norma EN363). Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkownika każdego elementu systemu.

## PRZEGLĄD:

Orientacyjna trwałość produktu jest obliczona na 10 lat w przypadku urządzeń z loną liniową i na 5 lat w przypadku urządzeń z loną z taśmą, ale może ona ulec skróceniu lub wydłużeniu w zależności od sposobu użytkowania lub/i wyników dorocznych kontroli. Urządzenia te muszą być regularnie poddawane kontroli w razie wątpliwości, upadku oraz przynajmniej raz na dwanaście miesięcy przez producenta lub kompetentną osobę przez niego wyznaczoną; ma to na celu upewnienie się co do jego wytrzymałości a co za tym idzie zapewnienie bezpieczeństwa użytkownikowi.

Kartę produktu należy uzupełniać po każdym przeglądzie rocznym produktu.

## CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE:

(Należy ściśle przestrzegać poniższych zasad.)

Podczas transportu należy przechowywać produkt w oryginalnym opakowaniu i za dala od ostrych krawędzi. Czyścić wodą, wytrzeć szmatką i powiesić w miejscu przewiewnym, pozwalając mu wyschnąć w sposób naturalny, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ognia. W przypadku zawilgocenia elementów urządzenia w czasie użytkowania, postępować w taki sam sposób. Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym, w oryginalnym opakowaniu.

## UŻYTKOWANIE W POZIOMIE:

Urządzenia nawijające linę firmy ABS SAFETY GMBH przeszły pomyślnie testy zezwalające na ich użytkowanie w pozycji poziomej dla krawędzi o promieniu  $r \geq 0,5 \text{ mm}$  / Typ A (zgodnie z Kartą europejską 11.060). Urządzenia te posiadają certyfikaty umożliwiające użytkowanie ich w pozycji poziomej za pośrednictwem specjalnej lony z taśmą zarejestrowanej pod numerem PS-BL-VERB-1,5 przyłączonej pomiędzy urządzeniem nawijającym a uprzążą użytkownika.

W przypadku użytkowania w poziomie, punkt mocowania musi znajdować się na tym samym poziomie co krawędź, na której występuje ryzyko upadku. W celu ograniczenia efektu wahadła, strefa pracy musi znajdować się w granicach kąta  $30^\circ$  z obu stron osi wahadła i przechodzić przez punkt mocowania.

Este folheto deve ser traduzido (eventualmente pelo revendedor) no idioma do país onde o equipamento vai ser utilizado.

Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem.

A ABS SAFETY GMBH não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, directo ou indirecto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respectivos limites!

## MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES

Um dispositivo anti-queda de tracção automática é um equipamento de protecção individual que deve ser atribuído a um único utilizador (só pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). No decorrer das deslocações do utilizador (subida - descida), o cabo (ou correia) enrola-se e desenrola-se sobre uma polia. O cabo (ou correia) é mantido em tensão graças a uma mola de tracção. Em caso de queda, um sistema bloqueia o desenrolar do cabo (ou correia) e pára instantaneamente a queda iniciada.

A segurança do utilizador depende da eficácia permanente do equipamento e do cumprimento de todas as instruções incluídas neste manual de utilização.

Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.

O anel de topo deve ser ligado a um ponto de fixação utilizando um conector (EN632) e a outra extremidade (cabo ou correia) deve ser ligada ao ponto de fixação de um arnês.

As arestas cortantes, as estruturas de diâmetro reduzido e a corrosão são proibidas porque podem afectar o desempenho do cabo ou da correia ou, então, torna-se necessário protegê-las de forma adequada.

O ponto de ancoragem do aparelho deve ficar situado por cima do utilizador (resistência mínima de 10 kN). Verifique se a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda e se o trabalho é efectuado de modo a limitar o risco e a altura da queda.

Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, nenhum obstáculo se opõe ao desenrolar normal do cabo ou da correia.

O tirante de ar deve corresponder a, pelo menos, 3 m sob os pés do utilizador.

Recomenda-se que não largue subitamente o cabo se este estiver desenrolado; será preferível acompanhar a sua recolha para o equipamento.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento com toda a segurança.

Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. Atenção! Alguns quadros clínicos podem afectar a segurança do utilizador, em caso de dúvida contacte o seu médico.

Antes de qualquer utilização, é necessário verificar se o sistema de bloqueio está operacional e se o indicador de queda não está activado (se existente no conector). Em caso de dúvida sobre o estado do aparelho (vestígios de oxidação) ou depois de uma queda (deformação), deixa de ser reutilizável e/ou deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, mandatada pelo primeiro.

É proibido adicionar, eliminar ou substituir qualquer componente do aparelho.

Produtos químicos: não utilize o equipamento em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis, os quais poderão afectar o seu funcionamento.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS :

Diâmetro do cabo: 4,8 mm – Material: aço galvanizado - ruptura > 12 kN

Cinta : 25 mm – Material: poliéster-ruptura > 15 kN

## COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

O equipamento deve ser incorporado num sistema de paragem de quedas tal como definido na ficha descritiva (consultar a norma EN363). Um arnês anti-queda (EN361) é o único dispositivo de prensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de paragem de quedas no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

## VERIFICAÇÃO:

A duração de vida indicativa do produto é de 10 anos para os aparelhos com corda de tracção de cabo e de 5 anos para os aparelhos com corda de tracção de correia mas pode ser aumentada ou diminuída em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais. O equipamento deve ser sistematicamente inspecionado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo fabricante ou uma pessoa competente, mandatada por ele, de modo a assegurar a sua resistência e, por conseguinte, a segurança do utilizador. A ficha descritiva deve ser preenchida após cada verificação anual do produto.

## MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM:

(Instruções a respeitar estritamente)

Durante o transporte, mantenha o equipamento afastado de qualquer artigo cortante e conserve o equipamento na sua embalagem de origem. Lave com água e sabão, enxugue com um pano seco e suspenda num local arejado, deixando-o secar naturalmente e afastado de qualquer chama directa ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. O equipamento deve ser arrumado num local temperado, seco e arejado, dentro da respectiva embalagem.

## UŻYTKOWANIE W POZIOMIE:

Urządzenia nawijające linę firmy ABS SAFETY GMBH przeszły pomyślnie testy zezwalające na ich użytkowanie w pozycji poziomej dla krawędzi o promieniu  $r \geq 0,5 \text{ mm}$  / Typ A (zgodnie z Kartą europejską 11.060). Urządzenia te posiadają certyfikaty umożliwiające użytkowanie ich w pozycji poziomej za pośrednictwem specjalnej lony z taśmy zarejestrowanej pod numerem PS-BL-VERB-1,5 przyłączonej pomiędzy urządzeniem nawijającym a uprzężą użytkownika.

W przypadku użytkowania w poziomie, punkt mocowania musi znajdować się na tym samym poziomie co krawędź, na której występuje ryzyko upadku. W celu ograniczenia efektu wahadła, strefa pracy musi znajdować się w granicach kąta  $30^\circ$  z obu stron osi wahadła i przechodzić przez punkt mocowania.

Denne vejledning bør oversættes (eventuelt af forhandleren) til sproget i det land, hvori udstyret benyttes.

For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instruksenerne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring.

ABS SAFETY GMBH kan ikke gøres ansvarlig for uheld, der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg derfor for ikke at overbelaste udstyret!

### BRUGSANVISNING OG FORHOLDSREGLER

En faldstopblok er et personligt værnemiddel, som kun må tildeles én enkelt bruger (det må ikke benyttes af flere personer samtidig). Når brugeren bevæger sig (op - ned), ruller kabelet (eller stroppen) sig ind eller ud på en blokskive. Kabelet (eller stroppen) holdes i spænd af en returfeder. Hvis der sker et fald, blokeres udrulningen af kabelet (eller stroppen) af et system, som straks standser det påbegyndte fald.

Brugerens sikkerhed er afhængig af, at udstyret holdes i effektiv tilstand, og at forskrifterne i denne brugsvejledning overholdes.

Det bør kontrolleres med regelmæssige mellemrum, at produktets mærkning stadig kan læses.

Den øverste hage tilsluttes til et forankringspunkt ved hjælp af et forbindelsesled (EN362); den anden ende (kablet eller stroppen) tilsluttes til et ophængningspunkt på en faldsele.

Forekomst af skarpe kanter, strukturer med lille diameter og korrosion er forbudt, for det kan mindske kabelets eller stroppens ydeevne. Ellers skal der benyttes en passende beskyttelse til kabelet eller stroppen.

Apparatets forankringspunkt skal befinde sig over brugeren (minimumstyrke 10 kN). Undersøg, om den generelle placering begrænser pendulbevægelsen i tilfælde af fald, og at arbejdet udføres på en måde, så risiko og faldlængde begrænses. Inden hver afbenyttelse skal der af sikkerhedsmæssige årsager sørges for, at der ikke er forhindringer til stede, som kan forhindre, at kabelet eller stroppen ruller sig ud på normal måde. Frihøjden skal være på mindst: 3 m under brugerens fødder.

Det anbefales ikke brat at slippe kablet, når det er udrullet, men hellere følge det med hånden tilbage i enhed.

Før og under brugen anbefaler vi, at der tages de nødvendige forholdsregler til at kunne udføre en eventuel redningsaktion under overholdelse af alle sikkerhedsregler.

Udstyret bør kun benyttes af dertil uddannede og faglærte personer ved godt helbred, eller under opsyn af en dertil uddannet og faglært person. Bemærk! Visse lægelige betingelser kan påvirke brugerens sikkerhed, i tvivlstilfælde bør du kontakte din læge.

Inden hver afbenyttelse skal det undersøges, om blokeringsystemet virker, samt at faldkontrollen ikke er aktiveret (hvis en sådan eksisterer på karabinhagen eller krognen). I tilfælde af tvivl om apparatets tilstand (spor af rust), eller efter et fald (deformering), må apparatet ikke benyttes igen og/eller skal sendes tilbage til fabrikanten eller en kompetent person, be myndiget af fabrikanten.

Det er forbudt at tilføje, fjerne eller udskifte en hvilken som helst bestanddel på apparatet.

Kemiske produkter: tag apparatet ud af drift, hvis det kommer i kontakt med kemiske produkter, opløsningsmidler eller brændbare stoffer, som kan påvirke funktionen.

### TEKNISKE DATA:

Kabeldiameter: 4,8 mm - Materiale: galvaniseret stål - brudstyrke > 12 kN

Strop : 25 mm - Materiale: Polyester - brudsikkerhed > 15 kN

### FORENELIG BRUG:

Produktets bruges med et faldstopssystem som defineret i beskrivelsen (se EN363 standard). En faldsikringssele (EN361) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Det kan være farligt at benytte et selvopfundet faldsikringsystem, hvor hver enkelt sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion. Derfor bør du altid henholde dig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, før det tages i brug.

### EFTERSYN:

Den vejledende levetid er på 10 år for apparater med kabel, og 5 år for apparater med strop, men levetiden kan øges eller mindskes alt efter, hvordan apparatet bruges og/eller hvordan resultatet af de årlige eftersyn er. Udstyret skal konsekvent kontrolleres i tvivlstilfælde, eller hvis der forekommer fald, og mindst én gang om året af fabrikanten eller en kompetent person bemyndiget af fabrikanten, for at garantere udstyrets modstandsdygtighed og brugerens sikkerhed.

Beskrivelsen bør udfyldes efter hvert årligt eftersyn af produktet.

### VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING:

(Forskrifterne skal overholdes strengt)

Under transport skal apparatet holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i sin emballage. Rengør med vand, tør af med en klud, og hæng op i et ventileret lokale for at lade tørre af sig selv på afstand af direkte ild eller varmekilder; det samme gælder for elementer, som er blevet fugtige under brugen. Apparatet bør opbevares i lokale tempereret, tørt og ventileret i dets emballage.

### VANDRET ANVENDELSE:

ABS SAFETY GMBH faldstopblokkene med kabel har bestået tester til vandret anvendelse til hjørner med en radius  $r \geq 0,5 \text{ mm}$  / Type A (i henhold til EU notat 11.060). De er certificeret til vandret anvendelse med en specifik strop line med referencen PS-BL-VERB-1,5, tilsluttet mellem brugerens faldstopblok og faldsele.

For denne vandrette brug skal forankringspunktet være på samme niveau som hjørnet, hvor faldrisikoen findes. For at formindske pendulbevægelser skal arbejdsområdet være inden for en vinkel af 30° på hver side af den vinkelrette akse på hjørnet, som går igennem forankringspunktet.

Tämä ohje tulee kääntää (tarvittaessa), jälleenmyyjän toimesta, sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään. Turvallisuussyistä noudata tiukasti käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytysohjeita.

ABS SAFETY GMBH yhtiötä ei voida pitää vastuussa suorista tai epäsuorista onnettomuuksista, jotka aiheutuvat muunlaisesta käytöstä, kuin mitä tässä ohjeessa tarkoitetaan, älä siis ylitä tämän varustuksen käyttörajoja!

## KÄYTTÖOHJE JA VAROTOIMET

Automaattinen putoamisenestojärjestelmä on henkilökohtainen suojaruoste ja sen tulee olla vain yhden henkilön käytössä kerrallaan. Kun käyttäjä liikkuu (nousee – laskeutuu), köysi (tai hihna) kelaautuu automaattisesti sisään ja ulos taljalla. Köysi (tai hihna) pysyy kireällä palautusjousten ansiosta. Putoamisen sattuessa, järjestelmä lukitsee köyden (tai hihnan) ja pysäyttää välittömästi putoamisen.

Käyttäjän turvallisuus riippuu varustuksen jatkuvasta tehokkuudesta ja näiden käyttöohjeiden hyvästä ymmärtämisestä. Tuotteen merkintöjen luettavuus tulee tarkastaa säännöllisesti.

Ylhäke liitetään ankkurointikohtaan liittimellä (EN362), toinen pää (köysi tai hihna) liitetään valjaiden kiinnityspisteeseen. Teräviä kulumia, ohuita rakenteita ja korroosiota on vältettävä, koska ne voivat vaikuttaa haitallisesti köyden tai hihnan tehokkuuteen. Muussa tapauksessa ne on suojattava sopivalla tavalla.

Laitteen ankkurointipisteen on sijaittava käyttäjän yläpuolella (sen pitää kestää vähintään 10 kN kuormituksen). Tarkista, että yleisasettelussa on huomioitu ns. "heiluriliike" putoamisen sattuessa ja että työ voidaan tehdä turvallisesti ja että putoamiskorkeus pysyy mahdollisimman pienenä. Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä, varmista ettei mikäään este häiritse köyden tai hihnan normaalia toimintaa. Vapaan pudotuksen pituuden on oltava vähintään: 3 m käyttäjän jalkojen alapuolella.

Köyttä ei tule hellitää äkkipikaisesti, kun se on purkatunut ulos. On parempi pitää köydestä sen sisään kelautumisen auttamiseksi.

Suosittellemme, että ennen käyttöä ja sen aikana varustaudutaan niin, että mahdollinen pelastaminen voi tapahtua täysin turvallisesti.

Tätä varustusta saavat käyttää vain koulutetut, pätevät ja terveet henkilöt, tai koulutetun ja pätevän henkilön valvonnassa. Huomio! Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa turvallisuuteen, epäselvissä tilanteissa ota yhteyttä lääkäriin.

Aina ennen käyttöä, tarkista että lukitusjärjestelmä toimii ja ettei putoamisenilmaisinta (jos liittimessä sellainen) ole kytkeyty irti. Jos olet epävarma laitteen kunnosta (ruostejätkiä) tai putoamisen jälkeen (muodonmuutos), se on otettava pois käytöstä ja/tai palautettava valmistajalle tai ammattitaitoiselle valmistajan edustajalle.

Laitteen komponenttien poistaminen, lisääminen tai vaihtaminen on ehdottomasti kielletty.

Kemikaalit: ota laite pois käytöstä, jos se joutuu kosketuksiin sellaisten kemikaalien, liuotimien tai polttoainoiden kanssa,

jotka voivat vaikuttaa sen toimintaan.

## TEKNISET OMINAISUUDET:

Köyden halkaisija: 4,8 mm - Materiaali: galvanoitu teräs - murtumispiste > 12 kN

Hihna: 25 mm - Materiaali: Polyesteri- murtumispiste > 15 kN

## KÄYTÖN YHTEENSOPIVUUS:

Yksikköä käytetään selityskortissa määritellyn kaltaisen putoamissuojainjärjestelmän kanssa (katso normi EN363). Putoamissuojainjärjestelmään kytkettävät valjaat (EN361) ovat ainoat henkilöä tukevat suojaimet, joiden käyttö on luvallista. Oman putoamisenestojärjestelmän luominen voi olla vaarallista, jos siinä kukin turvallisuustoiminto voi häiritä jotakin toista turvallisuustoimintoa. Niinpä ennen jokaista käyttöä, perehdy järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

## TARKASTUS:

Tuotteen ohjeellinen kestoikä on kymmenen (10) vuotta laitteille, joissa on turvaköysi ja viisi (5) vuotta laitteille, joissa on turvahihna, mutta se voi olla joko pidempi tai lyhyempi riippuen käyttöolosuhteista ja/tai vuosittaisista tarkistustuloksista. Varuste on annettava systemaattisesti valmistajan tai tämän valtuuttaman henkilön tarkistettavaksi epävarmoissa tapauksissa, putoamisen jälkeen tai vähintään 12 kk:n välein sen kestävyuden ja äänen käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi. Selityskortti täytyy täyttää tuotteen jokaisen vuosittaisen tarkastuksen jälkeen

## HUOLTO JA SÄILYTYS:

(Ehdottomasti noudatettavia määräyksiä)

Kuljetuksen aikana pidä yksikkö etäällä leikkaavista osista ja säilytä ne omassa pakkauksessaan. Puhdista se vedellä, pyyhi liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto, jotta se voi kuivua luonnollisesti ja etäällä avotulesta tai suorista lämmönlähteistä. Sama koskee myös käytön aikana kostuneita osia. Laite tulee säilyttää omassa pakkauksessaan huoneenlämpöisessä kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

## VAAKATASOKÄYTTÖ

ABS SAFETY GMBH köysipyörät ovat läpäisseet vaakatasossa käytettäville turvalaitteille tarkoitetut testit, pysäytys  $r \geq 0,5$  mm / A-tyyppin suojus (EU standardi, ryhmä 11.060). Ne on sertifioitu vaakatasokäyttöön, köysipyörän ja turvalajaiden väliin kiinnitettävän erityisen turvaköyden, tuotenumero PS-BL-VERB-1,5, kanssa.

Vaakatasokäytön aikana kiinnityspisteen täytyy olla samalla tasolla särmän kanssa; ohjeen laiminlyöminen johtaa putoamisvaaraan. Heiluriliike-ilmiön välttämiseksi työskentelyä saa olla enintään 30° kulmassa suhteessa särmän pystyakseliin, sen molemmin puolin ja kiinnityspisteen kautta mitattuna.

Denne informasjonen må oversettes til språket i det landet hvor utstyret skal brukes (eventuelt av forhandler). For din egen sikkerhet må du overholde nøye instruksjonene for bruk, kontroll, vedlikehold og lagring.

Selskapet ASB SAFETY GMBH kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader som skyldes annen bruk enn det som er angitt i denne brukerveiledningen. Utstyret må ikke brukes til andre formål enn angitt!

### BRUKSMÅTE OG FORHOLDSREGLER

En automatisk fallsikringsblokk er et personlig verneutstyr. Det må tildeles til én enkelt bruker (det må kun brukes av én person av gangen). Ved flytting av brukeren (opp - ned) ruller kabelaen (eller tekstilstropp) opp og ut på en skive. Kabelaen (eller tekstilstropp) opprettholdes stram med en fjær. Ved fall blokkerer et system utrulling av kabelaen (eller tekstilstropp) og sperrer fallet øyeblikkelig.

Brukerens sikkerhet er avhengig av at utstyret fungerer som det skal, og at brukeren har forstått instruksene i denne brukerveiledningen.

Kontroller jevnlig at merkene er lesbare.

Den svingbare toppen skal kobles til et forankringspunkt ved hjelp av et koblingsstykke (EN362) og den andre enden (kabel eller tekstilstropp) skal kobles til et festepunkt på selen.

Skarpe kanter, konstruksjoner med liten diameter og korrosjon må unngås fordi de kan påvirke ytelsen til kabelaen eller tekstilstroppen og hindre tilstrekkelig beskyttelse.

Festepunktet på selen må plasseres over brukeren (minimum motstand 10 kN). Kontroller at arbeidet generelt utføres på en måte som gir minimale pendelbevegelser ved fall og begrenser risikoen og fallhøyden.

Av sikkerhetsgrunner og før hver gangs bruk må du sørge for i tilfelle av fall, at det ikke finnes hindringer for det normale fallsikringsystemet for kabelaen eller tekstilstroppen.

Den vertikale avstanden skal være minst : 3 m under føtten på brukeren.

Det anbefales å ikke slippe kabelaen brått når den er utstrakt, det er bedre å holde i den mens den føres tilbake inn i produktets.

Før og under bruk anbefaler vi at du tar nødvendige forholdsregler for at en eventuell redningssituasjon skal kunne gjennomføres på en trygg måte

Utstyret skal kun brukes av personer som har tilstrekkelig opplæring og kompetanse og som har god helse, eller under oppsyn av en opplært og kompetent person. Viktig: Visse medisinske tilstander kan påvirke brukerens sikkerhet. Kontakt lege dersom du er i tvil om dette gjelder deg.

Før hver gangs bruk må det sjekkes at låsesystemet er i funksjon (dersom et slikt finnes på koblingen) . Ved tvil om statusen på enheten (spor av oksidasjon ) eller etter et fall ( deformasjon), må den ikke brukes på nytt og/eller returneres til produsenten eller en kompetent person som produsenten utpeker.

Det er forbudt å fjerne, legge til eller skifte ut noen av delene på enheten.

Kjemikalier: Ta utstyret ut av bruk dersom den kommer i kontakt med kjemikalier, løsemidler eller brennbart materiale som

kan påvirke utstyrets funksjon.

### TEKNISKE EGENSKAPER:

Diameter kabel: 4,8 mm - Materiale: galvanisert stål - bruddstyrke > 12 kN

Strap: 25 mm - Materiale: polyester- bruddstyrke > 15 kN

### KOMPATIBILITET MED ANNET UTSTYR:

Produktets kan brukes sammen med fallsikringsystem som beskrevet i kontrollskjemaet (se standard EN363). En fallsikringssele (EN361) er det eneste utstyret som er tillatt brukt som feste for kroppen. Det kan være farlig å sette sammen et eget fallsikringsystem, da enhver sikkerhetsfunksjon kan påvirke en annen sikkerhetsfunksjon. På samme måte må du før hver bruk forsikre deg om at du kjenner bruksinstruksene for hver del av systemet.

### KONTROLL:

Levetiden på produktet er kan angis til ca. 10 år for enheter med lang kabel og 5 år for enheter med lang tekstilstropp, men kan være lengre eller kortere avhengig av bruk og/eller resultatene av årlige ettersyn. Utstyret skal rutinemessig sjekkes når du er i tvil, ved fall og minst hver 12. måned av produsenten eller en kompetent person som produsenten utpeker for å sikre bruddstyrke og dermed brukerens sikkerhet.

Kontrollskjemaet må fylles ut etter hver årlige kontroll av utstyret.

### VEDLIKEHOLD OG LAGRING:

(Følg disse instruksjonene nøye)

Under transport må du unngå at produktets kommer i nærheten av skarpe gjenstander, og den må oppbevares i emballasjen. Utstyret vaskes i vann og tørkes av med en klut. La deretter utstyret lufttørke i et godt ventilert rom, og pass på at det ikke blir utsatt for direkte varme eller varmekilder, det samme gjelder elementer som har blitt fuktige under bruk. Utstyret må oppbevares i emballasjen i et ventilert, tørt og temperert rom.

### HORIZONTAL BRUK:

Kabeltromlene KRATOS SAFETY har bestått tester for bruk horisontale kanter med radius  $r \geq 0,5$  mm / type A (iht. europeisk norm 11.060). Den er sertifisert for horisontal bruk ved hjelp av en tekstilstropp med spesifisert referanse PS-BL-VERB-1.5 som kobles mellom trommelen og brukerens sele.

For slik horisontal bruk, må forankringspunktet befinne seg i samme høyde som kanten hvor det er fare for fall. For å begrense pendeleffekten, må arbeidssonen befinne seg innenfor en vinkel på 30° på hver side av akselen som måles vinkelrett ut fra den skarpe kanten og som går fram til forankringspunktet

NO



Denna bruksanvisning bör (eventuellt) översättas av återförsäljaren till det språk som talas i det land där utrustningen skall användas. För din egen säkerhet bör du nogga följa bruksanvisningen i fråga om användning, kontroll, underhåll och förvaring.

Företaget ABS SAFETY GMBH kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta skador som orsakas av annan användning än den som föreskrivs i denna text. De gränser för utrustningens användningsområden som bruksanvisningen anvisar bör respekteras!

### BRUKSANVISNING OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

Ett fallskyddssystem med automatisk återföring utgör personlig skyddsutrustning. Det ska tilldelas en enda användare (får endast användas av en person åt gången). När användaren förflyttar sig (uppåt/nedåt) rullas kabeln (eller slinget) ut respektive in på en remskiva. Kabeln (eller slinget) hålls spänd med hjälp av en returfjäder. Om ett fall inträffar spärmas kabeln (eller slinget) automatiskt av ett system och fallet hejdas omedelbart.

Användarens säkerhet beror på utrustningens ständiga effektivitet och på att denna bruksanvisning tolkas på ett korrekt sätt. Läsbarmheten av produktmärkningen ska kontrolleras med jämna mellanrum.

Den övre lekaren kopplas till en förankringspunkt med hjälp av en kopplingsanordning (EN362) medan den andra änden (kabeln eller slinget) kopplas till anslutningspunkten på en sele.

Anordningens förankringspunkt måste finnas över användaren (minsta hållfasthet 10 kN). Kontrollera att installationen generellt begränsar pendlning i händelse av fall och att arbetet utförs på ett sådant sätt att fallrisk och fallhöjd begränsas.

Kontrollera av säkerhetsskäl och före varje användning att inget hinder finns mot att kabel eller sling löper normalt.

Fri höjd ska vara minst 3 m under användarens fötter.

Plötslig utlösning av kabeln när den är utrullad är inte att rekommendera; man bör helst följa med den upp under uppföringen i enhet.

Vid och under användning rekommenderas att alla nödvändiga åtgärder vid eventuellt räddningsmanöver görs med största möjliga säkerhet i åtanke.

Denna utrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer som befinner sig vid god hälsa, eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. Varning! Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet, kontakta din läkare om du är osäker.

Kontrollera före varje användning att spärrsystemet fungerar och att fallindikatorn inte har löst ut (om en sådan finns på anslutningen). Om du är tveksam om anordningens skick (spår av oxidering) eller efter ett fall (deformering) får anordningen inte åter användas och/eller ska skickas tillbaka till tillverkaren eller till av denne anvisad behörig person.

Det är förbjudet att ta bort eller byta ut någon av anordningens komponenter.

Kemiska produkter: utrustningen ska genast kasseras om den kommit i kontakt med någon kemisk produkt, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka funktionen.

### TEKNISKA FUNKTIONER:

Kablens diameter: 4,8 mm – Material: galvaniserat stål – brottstyrka > 12 kN.

Strap: 25 mm – Material: Polyester – brottstyrka > 15 kN.

### BRUKSANVISNINGENS KOMPATIBILITET:

Enhet skall användas med ett fallskyddssystem som det som beskrivs i faktabladet (se Standard EN363). En fallskyddssele (EN361) är den enda fallskyddsanordning för kroppen som får användas. Det kan vara förenat med fara att konstruera sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan inverka på någon annan säkerhetsfunktion. Därför bör du alltid läsa bruksanvisningens rekommendationer för hur varje systemkomponent skall användas innan användning

### KONTROLL:

Indikativ livslängd för produkten är 10 år för anordningar med lång kabel och fem år för anordningar med långt sling, men den kan bli längre eller kortare beroende på användning och/eller utfallet av årliga kontroller. För att kontrollera utrustningens hållfasthet och därmed säkerställa användarens säkerhet måste utrustningen vid tveksamhet, efter fall och minst var 12:e månad alltid kontrolleras av tillverkaren eller av av denne anvisad behörig person.

Faktabladet bör kompletteras efter varje årlig kontroll av produkten.

### UNDERHÅLL OCH FÖRVARING:

(Dessa anvisningar bör följas nogga)

Se till att enhet under transport hålls avskild från vassa delar och förvaras i sin förpackning. Rengör med vatten, torka med en trasa och häng upp på en väl ventilerad plats där den kan torka naturligt och undan direkta värmekällor som eld eller andra värmekällor. Samma gäller för de delar som blivit fuktiga under användningen. Utrustningen bör förvaras i sin förpackning på en tempererad, torr och väl ventilerad plats.

### ANVÄNDNING VÅGRÄTT:

Kratos Safety kabelspännrullar har med framgång genomgått tester för att användas vågrätt för kanter med radie  $r \geq 0,5$  mm/Typ A (enligt EU-anvisning 11.060). De har certifierats för att användas vågrätt med ett särskilt mellanliggande slingstykke, artikelnummer PS-BL-VERB-1,5, som ansluts mellan spännrullen och användarens sele.

För en användning i detta horisontalläge, måste förankringspunkten vara på samma nivå som kanten då det finns en fallrisk. För att begränsa pendeleffekterna, ska alltid arbetsområdet finnas inom gränsen av en vinkel på 30° på ömsomsida av kantens vinkelräta axel och gå igenom förankringspunkten.



DE

1	Herstellungsjahr
2	Kaufdatum
3	Datum des ersten Einsatzes
4	Typbezeichnung/Norm
5	Chargen- oder Seriennummer
6	Name des Benutzers/Käufers/Firma
7	Datum
8	Grund der Bearbeitung, Erstmontagedatum
9	Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen etc.
10	Name und Unterschrift des Prüfers/Sachkundige Person
11	Datum der nächsten regelmäßigen Überprüfung

PRÜF-  
BUCH

NL

1	Productiejaar
2	Datum van aanschaf
3	Datum van eerste gebruik
4	Typeaanduiding/norm:
5	Charge- of serienummer
6	Naam gebruiker/koper/firma
7	Datum
8	Reden van de bewerking (periodieke keuring of reparatie)
9	Vastgestelde schade, uitgevoerde reparaties etc.
10	Naam en handtekening van de inspecteur/vakkundige
11	Datum van de volgende periodieke keuring

INSPEC-  
TIERAP-  
PORT

IT

1	Anno di costruzione
2	Data di acquisto
3	Data del primo utilizzo
4	Nome del tipo/norma
5	Numero di lotto o di serie
6	Nome dell'utente/acquirente/ditta
7	Data
8	Motivo dell'intervento (controllo ordinario o riparazione)
9	Danni riscontrati, riparazioni effettuate ecc.
10	Nome e firma del revisore/esperto
11	Data del prossimo controllo ordinario

REGISTRO  
DEI CONT-  
ROLLI

PL

1	Rok produkcji
2	Data zakupu
3	Data pierwszego użycia
4	Nazwa typu/norma
5	Nr partii lub serii
6	Nazwa użytkownika/nabywcy/firmy
7	Data
8	Powód kontroli (regularny przegląd lub naprawa)
9	Stwierdzone uszkodzenia, wykonane naprawy itp.
10	Nazwisko i podpis osoby sprawdzającej/zręczoznawcy
11	Data następnego regularnego przeglądu

KSIĄŻKA  
PRZEG-  
ŁADÓW

CZ

1	Rok výroby
2	Datum zakoupení
3	Datum prvního použití
4	Typové označení/Norma
5	Č. sárže nebo výrobní číslo
6	Jméno uživatele/kupujícího/firmy
7	Datum
8	Důvod zpracování (pravidelná kontrola nebo oprava)
9	Zjištěná poškození, provedené opravy atd.
10	Jméno a podpis testujícího/značce
11	Datum příští pravidelné kontroly

KNIHA  
TESTŮ

SK

1	Rok výroby
2	Dátum nákupu
3	Dátum prvého použitia
4	Typové označenie/norma
5	Číslo sárže alebo sériové číslo
6	Meno užívateľa/nákupcu/firma
7	Dátum
8	Dôvod vykonania prác (pravidelná kontrola alebo údržbové práce)
9	Zistené nedostatky, vykonané údržbové práce a pod.
10	Meno a podpis skúšobníka/technika/značce
11	Dátum nasledujúcej každoročnej skúšky

SKÚŠKA

EN

1	Year of manufacture
2	Purchase date
3	Date first used
4	Model description/standard
5	Batch or serial number
6	Name of the user/purchaser/company
7	Date
8	Processing reason, initial installation date
9	Discovered damage, maintenance work carried out etc.
10	Name and signature of the examiner/expert
11	Date of the next routine inspection

INSPEC-  
TION  
LOG

ES

1	Año de fabricación
2	Fecha de compra
3	Fecha del primer uso
4	Denominación de tipo/Norma
5	Número de lote o serie
6	Nombre del usuario/comprador/empresa
7	Fecha
8	Motivo de revisión (comprobación regular o reparación)
9	Defectos encontrados, reparaciones realizadas, etc.
10	Nombre y firma del inspector/persona experta
11	Fecha de la siguiente comprobación regular

LIBRO DE  
REGIS-  
TRO

FR

1	Année de fabrication
2	Date d'achat
3	Date de la première utilisation
4	Désignation du type / norme
5	Numéro de lot ou de série
6	Nom de l'utilisateur / de l'acheteur / de l'entreprise
7	Date
8	Motif de révision (contrôle régulier ou réparation)
9	Dommmages constatés, réparations effectuées, etc.
10	Nom et signature du contrôleur/de la personne compétente
11	Date du prochain contrôle annuel

REGISTRE  
DE CON-  
TRÔLE

DK

1	Produktionsår
2	Købsdato
3	Dato, første brug
4	Typebetegnelse/standard
5	Batch- eller serienummer
6	Brugerens/køberens/firmaets navn
7	Dato
8	Grund for bearbejdningen (regelmæssig kontrol eller service)
9	Konstaterede skader, gennemført service etc.
10	Navn og underskrift af kontrollanten/sagkyndig person
11	Dato for den næste regelmæssige kontrol

KONTROL-  
BOG

EL

1	Έτος κατασκευής
2	Ημερομηνία αγοράς
3	Ημερομηνία πρώτης χρήσης
4	Περιγραφή τύπου/Πρότυπο
5	Αριθμός παρτίδας ή σειράς
6	Όνομα χρήστη/πωλητή/εταιρείας
7	Ημερομηνία
8	Αιτιολογία εργασίας (τακτικός έλεγχος ή επισκευή)
9	Διαπιστωμένες βλάβες, εκτελεσθείσες επισκευές κ.λπ.
10	Όνομα και υπογραφή ελεγκτή/αρμόδιου
11	Ημερομηνία επόμενου τακτικού ελέγχου

ΔΕΛΤΙΟ  
ΕΛΕΓΧΟΥ

TR

1	Üretim yılı
2	Satın alma tarihi
3	İlk kullanım tarihi
4	Tip tanımı/norm
5	Parti ya da seri numarası
6	Kullanıcının/satın alının/firmanın adı
7	Tarih
8	İşlemin sebebi (düzenli kontrol ya da onarım)
9	Teşpit edilen hasarlar, uygulanan onarımlar vs.
10	Kontrolcünün/uzman kişinin adı ve imzası
11	Bir sonraki yıllık kontrolün tarihi

KONTROL  
KİTABI



## ABS Safety GmbH

Gewerbering 3  
D-47623 Kevelaer  
Germany

Tel.: +49 (0) 28 32 - 972 81 - 0  
Fax.: +49 (0) 28 32 - 972 81 - 29

[www.absturzsicherung.de](http://www.absturzsicherung.de)  
[www.fall-arrest.eu](http://www.fall-arrest.eu)  
[www.abs-fall-protection.com](http://www.abs-fall-protection.com)



[www.absturzsicherung.de](http://www.absturzsicherung.de)

